

LV

LV

LV



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 31.1.2008
COM(2008) 39 galīgā redakcija

2008/0022 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVA .../.../EK

[...]

par to, kā vienādošanas nolūkā koordinēt nodrošinājumus, ko dalībvalstis prasa no sabiedrībām Līguma 48. panta otrās daļas nozīmē, lai aizsargātu sabiedrību dalībnieku un trešo personu intereses

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(KODIFICĒTA VERSIJA)

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un skaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma¹ sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.
3. Edinburgas Eiropas Padomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja², uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgām jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

Ņemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1968. gada 9. marta Pirmās Direktīvas par to, kā vienādošanas nolūkā koordinēt nodrošinājumus, ko dalībvalstis prasa no sabiedrībām Līguma 58. panta otrās daļas nozīmē, lai aizsargātu sabiedrību dalībnieku un trešo personu intereses³ kodifikāciju. Jaunā direktīva pārņems dažādos tajā ietvertos aktus⁴; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

³ Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, KOM(2001) 645 galīgā redakcija.

⁴ Skat. šī priekšlikuma I pielikuma A daļu.

5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Direktīvas 68/151/EEK un tās grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienu Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētās direktīvas II pielikumā.

⊠ EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVA .../.../EK ⊠

[...]

par to, kā vienādošanas nolūkā koordinēt nodrošinājumus, ko dalībvalstis prasa no sabiedrībām Līguma ⊠ 48. ⊠ panta otrās daļas nozīmē, lai aizsargātu sabiedrību dalībnieku un trešo personu intereses

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā ⊠ 44. ⊠ panta ⊠ 2. ⊠ punkta g) apakšpunktu,

ņemot vērā Vispārīgo programmu par ierobežojumu atcelšanu attiecībā uz tiesībām veikt uzņēmējdarbību¹, un jo īpaši tās VI sadaļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu²,

⊠ rīkojoties saskaņā ar Līguma 251. pantā paredzēto procedūru³, ⊠

tā kā



- (1) Padomes 1968. gada 9. marta Pirmā Direktīva par to, kā vienādošanas nolūkā koordinēt nodrošinājumus, ko dalībvalstis prasa no sabiedrībām Līguma 58. panta otrās daļas nozīmē, lai aizsargātu sabiedrību dalībnieku un trešo personu intereses⁴ ir vairākas reizes būtiski grozīta⁵. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā direktīva ir jākodificē.

¹ OV 2, 15.1.1962., 36./62. lpp.

² OV C [...], [...], [...] lpp.

³ OV C [...], [...], [...] lpp.

⁴ OV L 65, 14.3.1968., 8. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2006/99/EK (OV L 363, 20.12.2006., 137. lpp.).

⁵ Skat. I pielikuma A daļu.

↓ 68/151/EEK 1. un 2. apsvērum
(pielāgots)

- (2) Lai nodrošinātu trešo personu interešu aizsardzību, ir īpaši svarīgi koordinēt valstu noteikumus, kas attiecas uz akciju sabiedrību vai citu sabiedrību ar ierobežotu atbildību atklātību, saistību, kuras tās uzņēmušās, spēkā esamību un sabiedrību atzīšanu par neesošām.
-

↓ 68/151/EEK 4. apsvērum

- (3) Sabiedrību pamatdokumentiem ir jābūt pieejamiem, lai trešās personas varētu iepazīties ar to saturu un citu informāciju, kas attiecas uz sabiedrību, īpaši ar sīkiem datiem par personām, kuras ir pilnvarotas uzņemt saistības sabiedrības vārdā.
-

↓ 2003/58/EK 6. apsvērum
(pielāgots)

- (4) Neierobežojot tos priekšnoteikumus un formalitātes, ko nosaka dalībvalstu tiesību akti, uzņēmēj sabiedrības var izvēlēties reģistrēt obligāti iesniedzamos dokumentus un ziņas papīra formātā vai elektroniski.
-

↓ 2003/58/EK 7. apsvērum

- (5) Ieinteresētajām pusēm jānodrošina iespēja iegūt šo dokumentu kopijas un precīzas ziņas no reģistra gan papīra formātā, gan elektroniski.
-

↓ 2003/58/EK 8. apsvērum

- (6) Dalībvalstis ir tiesīgas izlemt, vai saglabāt valdības biļetenu, kurā publicē aktus vai skaidrojošas norādes papīra formātā vai elektroniski, vai arī darīt tos zināmus atklātībā ar līdzekļiem, kas ir līdzvērtīgi.
-

↓ 2003/58/EK 9. apsvērum
(pielāgots)

- (7) Lai veicinātu pārrobežu piekļuvi informācijai par uzņēmēj sabiedrībām, papildus obligātajai prasībai nodot atklātībā informāciju vienā no tām valodām, kuras lieto dalībvalstī, ir pieļaujama brīvprātīga prasīto dokumentu un precīzo ziņu reģistrēšana citās valodās. Trešās puses labticīgi apņemas paļauties uz šiem tulkojumiem.
-

↓ 2003/58/EK 10. apsvērum
(pielāgots)

- (8) Tādēļ ir lietderīgi precizēt, ka paziņojums par obligāti sniedzamajām ziņām, kas izklāstītas šajā direktīvā , jāiekļauj visās uzņēmēj sabiedrību vēstulēs un pasūtījuma veidlapās neatkarīgi no tā vai tās ir papīra formā, vai tiek izmantoti citi līdzekļi. Ņemot vērā tehnoloģiju attīstību, ir jānodrošina, lai šī informācija būtu ievietota katras uzņēmēj sabiedrības tīmekļa vietnē.

↓ 68/151/EEK 5. apsvērums

- (9) Trešo personu aizsardzība jānodrošina pieņemot tādus noteikumus, kuri pēc iespējas mazinātu iemeslus, kuru dēļ saistības, ko kāds uzņēmis sabiedrības vārdā, nav spēkā.

↓ 68/151/EEK 6. apsvērums

- (10) Lai nodrošinātu skaidrību likumos par attiecībām gan starp sabiedrību un trešajām personām, gan arī starp sabiedrību dalībniekiem, ir jāierobežo gadījumi, kad sabiedrību var atzīt par neesošu un atzīt par neesošu ar atpakaļejošu datumu, un ir jānosaka īss termiņš, kurā trešās personas var iesniegt protestu pret jebkuru šādu atzīšanu.

↓

- (11) Šai direktīvai nebūtu jāskar dalībvalstu pienākumus attiecībā uz termiņiem direktīvu transponēšanai valsts tiesību aktos, kā izklāstīts I pielikuma B daļā,

↓ 68/151/EEK (pielāgots)

IR PIENĒMUŠI ŠO DIREKTĪVU.

⊠ I Nodaļa ⊠

⊠ Darbības joma ⊠

1. pants

Koordinācijas pasākumus, kas paredzēti šajā direktīvā, piemēro dalībvalstu normatīvajiem un administratīvajiem aktiem, kas attiecas uz šādiem sabiedrību veidiem:

– Beļģijā:

de naamloze vennootschap,

la société anonyme,

de commanditaire vennootschap op aandelen,

la société en commandite par actions,

de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

la société de personnes à responsabilité limitée;

<p>– Bulgārijā:</p> <p><i>акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции;</i></p>	<p>↓ 2006/99/EK, Pielikums, A.1 punkts</p>
<p>– Čehijas Republikā:</p> <p><i>společnost s ručením omezeným, akciová společnost;</i></p>	<p>↓ 2003. gada Pievienošanās akts, 20. pants un II pielikums 338. lpp.</p>
<p>– Dānijā:</p> <p><i>aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;</i></p>	<p>↓ 2003/58/EK 1. panta 1. punkts c) apakšpunkts</p>
<p>– Vācijā:</p> <p><i>die Aktiengesellschaft, die Kommanditgesellschaft auf Aktien, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;</i></p>	<p>↓ 68/151/EEK</p>
<p>– Igaunijā:</p> <p><i>aktsiaselts, osaiühing;</i></p>	<p>↓ 2003. gada Pievienošanās akts, 20. pants un II pielikums 338. lpp.</p>
<p>– Īrijā:</p> <p><i>companies incorporated with limited liability;</i></p>	<p>↓ 1972. gada Pievienošanās akts</p>
<p>– Grieķijā:</p> <p><i>ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία;</i></p>	<p>↓ 1979. gada Pievienošanās akts</p>

↓ 1985. gada Pievienošanās akts

– Spānijā:

la sociedad anonima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada;

↓ 2003/58/EK 1. panta 1. punkts
a) apakšpunkts

– Francijā:

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée;

↓ 68/151/EEK

– Itālijā:

società per azioni, società in accomandita per azioni, società a responsabilità limitata;

↓ 2003. gada Pievienošanās akts,
20. pants un II pielikums 338. lpp.

– Kiprā:

Δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση, ιδιωτικές εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση;

– Latvijā:

akciju sabiedrība, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, komandītsabiedrība;

– Lietuvā:

akcinė bendrovė, uždaroji akcinė bendrovė;

↓ 68/151/EEK

– Luksemburgā:

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée;

↓ 2003. gada Pievienošanās akts,
20. pants un II pielikums 338. lpp.

– Ungārijā:

részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság;

– Maltā:

kumpanija pubblika/public limited liability company, kumpanija privata/private limited liability company;

↓ 2003/58/EK 1. panta 1. punkts
b) apakšpunkts

– Nīderlandē:

de naamloze vennootschap, de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

↓ 1994. gada Pievienošanās akts

– Austrijā:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

↓ 2003. gada Pievienošanās akts,
20. pants un II pielikums 338. lpp.

– Polijā:

spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, spółka komandytowo-akcyjna, spółka akcyjna;

↓ 1985. gada Pievienošanās akts

– Portugālē:

a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acções, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada;

↓ 2006/99/EK, Pielikums, A.1
punkts (pielāgots)

– Rumānijā:

societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni;

↓ 2003. gada Pievienošanās akts,
20. pants un II pielikums 338. lpp.

– Slovēnijā:

delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo, komaditna delniška družba;

– Slovākijā:

akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným;

↓ 2003/58/EK 1. panta 1.
punkts d) apakšpunkts

– Somijā:

yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag;

↓ 1994. gada Pievienošanās akts

– Zviedrijā:

aktiebolag;

↓ 1972. gada Pievienošanās akts

– Apvienotajā Karalistē:

companies incorporated with limited liability.

↓ 68/151/EEK (pielāgots)

2. Nodaļa

Atklātība

2. pants

Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka ☒ 1. pantā minēto ☒ sabiedrību atklātības ☒ pienākums attiecas ☒ vismaz uz šādiem dokumentiem un ziņām:

- a) dibināšanas dokuments un statūti, ja tie ir atsevišķā dokumentā;
- b) visi a) apakšpunktā minēto dokumentu grozījumi, ieskaitot sabiedrības darbības termiņa pagarināšanu;

- c) pilnīgs dibināšanas dokumenta vai statūtu teksts ar jaunākajiem grozījumiem pēc katras dibināšanas dokumenta vai statūtu grozīšanas;
- d) iecelšana amatā, atbrīvošana no amata un sīkas ziņas par personām, kam kā saskaņā ar likumu noteikta amatpersona, vai kā kādas struktūras locekļi:
- i) ir pilnvarotas pārstāvēt sabiedrību darījumos ar trešajām personām un tiesā; no atklātībai nodotajām ziņām, ir jābūt skaidram, vai personas, kas ir pilnvarotas pārstāvēt sabiedrību, to var darīt atsevišķi vai tām ir jārikojas kopīgi;
 - ii) piedalās sabiedrības pārvaldē, uzraudzībā vai kontrolē.
- e) vismaz reizi gadā – parakstītā kapitāla apjoms, ja dibināšanas dokumentā vai statūtos ir minēts reģistrētais kapitāls, ja vien kapitāla pieaugums nerada vajadzību izdarīt grozījumus statūtos;

↓ 2003/58/EK 1. panta 2. punkta
a) apakšpunkts

- f) grāmatvedības dokumenti katram finanšu gadam kas jāpublicē saskaņā ar Padomes Direktīvām 78/660/EEK⁶ 83/349/EEK⁷, 86/635/EEK⁸ un 91/674/EEK⁹;

↓ 68/151/EEK

- g) sabiedrības juridiskās adreses maiņa;
- h) sabiedrības likvidācija;
- i) jebkurš tiesas nolēmums par sabiedrības atzīšanu neesošu;
- j) likvidatoru iecelšana, sīkas ziņas par viņiem un viņiem piešķirtās pilnvaras, ja vien šādas pilnvaras skaidri un nepārprotami neizriet no tiesību aktiem vai sabiedrības statūtiem;
- k) likvidācijas pabeigšana un dalībvalstīs, kurās sabiedrību izslēgšana no uzņēmumu reģistra rada juridiskas sekas, – šādas izslēgšanas fakts.

↓ 2003/58/EK 1. panta 3. punkts
(pielāgots)

3. pants

1. Katrā dalībvalstī izveido katras tur reģistrētās uzņēmēj sabiedrības lietu centrālajā reģistrā, komercreģistrā vai uzņēmēj sabiedrību reģistrā.

⁶ OV L 222, 14.8.1978., 11. lpp.

⁷ OV L 193, 18.7.1983., 1. lpp.

⁸ OV L 372, 13.12.1986., 1. lpp.

⁹ OV L 374, 31.12.1991., 7. lpp.

2. Šā panta nolūkā ar jēdzienu «elektroniskā formā» saprot to, ka informāciju sākotnēji nosūta ar elektronisko līdzekļu starpniecību un to saņem galamērķī, izmantojot elektroniskus datu apstrādes (tostarp digitālas kompresijas līdzekļus) un datu glabāšanas līdzekļus, kā arī izmantojot sakarus pa vadiem, radio sakarus, optiskās tehnoloģijas un citus elektromagnētiskus līdzekļus, ko nosaka dalībvalstis.

3. Visus dokumentus un ziņas, kuras ir jānodod atklātībā saskaņā ar 2. pantu, glabā lietā vai ievada reģistrā; reģistrā ievadītie ieraksti noteikti jāiekļauj lietā.

Dalībvalstis nodrošina, ka uzņēmēj sabiedrību, kā arī to personu un iestāžu reģistrācija, kurām jāsniedz palīdzība visu atklātībā nododamo dokumentu un sniedzamo ziņu paziņošanā, ievērojot 2. pantu, notiek ar elektronisko saziņas līdzekļu starpniecību. Turklāt dalībvalstis var pieprasīt, lai visas vai dažu grupu uzņēmēj sabiedrības reģistrētu visus vai atsevišķus šāda veida dokumentus un ziņas arī elektroniskā formā.

Visi 2. pantā minētie dokumenti un ziņas, ko reģistrē vai nu papīra formā, vai ar elektronisko saziņas līdzekļu starpniecību, jāglabā lietā vai jāievada reģistrā elektroniskā formā. Turklāt dalībvalstis nodrošina, ka visi šādi dokumenti un ziņas, ko reģistrē papīra formā, jāpārveido elektroniskā formā.

Visi 2. pantā minētie dokumenti un ziņas, ko līdz 2006. gada 31. decembrim reģistrē papīra formā, nav jāpārveido elektroniskā formā automātiski. Dalībvalstis tomēr nodrošina, ka tos pārveido elektroniski ar reģistra starpniecību, saņemot pieprasījumu nodot tos atklātībā elektroniski, kas iesniegts, pamatojoties uz pasākumiem , kas pieņemti, lai īstenotu 4. punktu.

4. Pēc pieprasījuma saņemšanas jānodrošina, ka ir pieejamas visu vai jebkuru 2. pantā minēto dokumentu un ziņu kopijas. Pieprasījumu reģistram iesniedz pēc pieprasījuma iesniedzēja izvēles – papīra formā vai elektroniski.

Pirmajā daļā minētajām kopijām jābūt pieejamām no reģistra pēc pieprasījuma iesniedzēja izvēles gan papīra formā, gan elektroniski. Tas attiecas uz visiem dokumentiem un ziņām , kas jau ir reģistrētas. Tomēr dalībvalstis var nolemt, ka visi vai dažu veidu dokumenti un ziņas, kas reģistrētas papīra formā līdz minētajam termiņam vai ne vēlāk kā 2006. gada 31. decembrī var nebūt pieejamas no reģistra elektroniskā veidā, ja pagājis noteiktais laika posms no reģistrācijas dienas un dienas, kad pieprasījums iesniegts reģistrā. Šāds termiņš nevar būt mazāks par 10 gadiem.

Kopijas ieguves cena 2. pantā minētajiem dokumentiem un ziņām vai to daļai, neņemot vērā to, vai to nodrošina papīra formā vai elektroniski, nepārsniedz administratīvās izmaksas.

Izsniegtās kopijas apstiprina ar vārdiem «kopija pareiza», ja vien pieprasītājs neatbrīvo no šāda apstiprinājuma sniegšanas. Izsniegtās elektroniskās kopijas nav jāapstiprina ar vārdiem «kopija pareiza», ja vien pieprasītājs nav nepārprotami pieprasījis šāda apstiprinājuma sniegšanu.

Dalībvalstis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to, ka elektronisko kopiju apliecināšana garantē gan oriģināla autentiskumu, gan satura integritāti, nodrošinot to ar

↓ 2003/58/EK 1. panta 3. punkts

5. Šā panta 3. punktā minētos dokumentus un ziņas nodod atklātībā, tos pilnīgi vai daļēji publicējot valsts oficiālā izdevumā, ko dalībvalsts ir izraudzījusi šim nolūkam, vai arī norādot uz dokumentu, kas ir iekļauts lietā vai ievadīts reģistrā. Šim nolūkam izraudzītais valsts oficiālais izdevums var būt elektroniskā formā.

Dalībvalstis var nolemt aizstāt publikācijas valsts oficiālā izdevumā ar līdzvērtīgi iedarbīgiem līdzekļiem, kas atbilst vismaz sistēmai, ar ko atklātībā nododamo informāciju var apstrādāt hronoloģiski ar centrālas elektroniskas platformas starpniecību.

6. Uzņēmēj sabiedrība var atsaukties uz dokumentiem un ziņām pret trešajām personām tikai pēc tam, kad šie dokumenti un ziņas nodotas atklātībā saskaņā ar 5. punktu, ja vien uzņēmēj sabiedrība nepierāda, ka trešās personas par to ir bijušas informētas.

Tomēr attiecībā uz darījumiem, kas notikuši agrāk nekā sešpadsmit dienas pēc nodošanas atklātībā, šos dokumentus un ziņas nevar izmantot pret trešajām personām, kuras pierāda, ka tām nav bijis iespējams to zināt.

7. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai novērstu jebkādas pretrunas starp atklātībā nodotajām ziņām saskaņā ar 5. punktu un reģistrā vai lietā atklātajām ziņām.

Tomēr pretrunu gadījumā atklātībā nodoto tekstu saskaņā ar 5. punktu nevar izmantot pret trešām personām; šādas trešās personas tomēr var uz to atsaukties, ja vien uzņēmēj sabiedrība nepierāda, ka to rīcībā bijusi informācija, kas glabājas lietā vai ir ievadīta reģistrā.

Trešās personas turklāt vienmēr var atsaukties uz visiem dokumentiem un ziņām, attiecībā uz kurām nodošana atklātībā vēl nav formāli pabeigta, izņemot gadījumus, kad dokumenti un ziņas nav spēkā, ja nav nodoti atklātībai.

↓ 2003/58/EK 1. panta 4. punkts

4. pants

1. Dokumenti un ziņas, kas nododami atklātībā saskaņā ar 2. pantu, jāpastāda un jāreģistrē vienā no valodām, kas atbilst dalībvalstī piemērojamajiem valodu noteikumiem un kurā izveido lietu, kā noteikts 3. panta 1. punktā.

2. Papildus obligātajai nodošanai atklātībā, kas minēta 3. pantā, dalībvalstis pilnvaro brīvprātīgi nodot atklātībā 2. pantā minētos dokumentus visās Kopienas oficiālajās valodās, kā noteikts 3. pantā.

Dalībvalstis var noteikt, ka šādu dokumentu un ziņu tulkošana jāaplicina.

¹⁰ OV L 13, 19.1.2000., 12. lpp.

Dalībvalstis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai sekmētu trešo pušu piekļuvi tulkojumiem, kas brīvprātīgi nodoti atklātībā.

3. Turklāt papildus obligātajai nodošanai atklātībā, kas minēta 3. pantā, un brīvprātīgajai nodošanai atklātībā, kas noteikta saskaņā ar šā panta 2. punktu, dalībvalstis var pieļaut dokumentu un ziņu publicēšanu jebkurā(-s) citā(-s) valodā(-s), kā noteikts 3. pantā.

Dalībvalstis var izvirzīt noteikumu, ka šādu dokumentu un ziņu tulkošana jāaplicina.

4. Gadījumā, ja nav atbilstes starp tiem dokumentiem un ziņām, kas nodoti atklātībā reģistra oficiālajās valodās un tulkojumos, kas nodoti atklātībā brīvprātīgi, pēdējos nevar izmantot pret trešajām pusēm; trešās puses var tomēr atsaukties uz tulkojumiem, kas nodoti atklātībā brīvprātīgi, ja uzņēmēj sabiedrība pierāda, ka trešās puses jau iepriekš bijušas informētas par to versiju, kas bija obligāti nododama atklātībā.

↓ 2003/58/EK 1. panta 5. punkts

5. pants

Dalībvalstis izvirza noteikumu, ka vēstulēs un pasūtījumu veidlapās – neatkarīgi no tā, vai tās ir papīra formā, vai jebkurā citā veidā – jāietver šādas norādes:

- a) informāciju, kas vajadzīga, lai noteiktu reģistru, kurā glabājas 3. pantā minētā lieta, glabā kopā ar uzņēmēj sabiedrības numuru attiecīgajā reģistrā;
- b) uzņēmēj sabiedrības juridiskā forma, tās juridiskā adrese un attiecīgā gadījumā fakts, ka uzņēmēj sabiedrība tiek likvidēta.

Ja šajos dokumentos ir minēts uzņēmēj sabiedrības kapitāls, norāda parakstīto un apmaksāto kapitālu.

Dalībvalstis nosaka, ka uzņēmēj sabiedrības tīmekļa vietnēs iekļauj vismaz tās ziņas, kas minētas pirmajā daļā, un vajadzības gadījumā norāda parakstīto un apmaksāto kapitālu.

↓ 68/151/EEK

6. pants

Katra dalībvalsts nosaka, kuras personas veic formalitātes, kas saistītas ar atklātību.

↓ 2003/58/EK 1. panta 6. punkts

7. pants

Dalībvalstis nosaka attiecīgus sodus vismaz šādos gadījumos:

- a) atklātībā nav nodoti grāmatvedības dokumenti, kā noteikts 2. panta f) punktā;

- b) tirdzniecības dokumentos vai uzņēmēj sabiedrības tīmekļa vietnē nav norādītas 5. pantā paredzētās obligāti sniedzamās ziņas.

↓ 68/151/EEK

3. Nodaļa

Sabiedrības saistību spēkā esamība

8. pants

Ja dibināmās sabiedrības vārdā, pirms tā ieguvusi juridiskas personas statusu, ir veikta kāda darbība un ja sabiedrība neuzņemas saistības, kas izriet no šādas darbības, attiecīgo darbību veikušās personas par to ir neierobežoti solidāri atbildīgas, ja vien nav noteikts citādi.

9. pants

Formalitāšu izpilde attiecībā uz ziņu sniegšanu par personām, kuras kā attiecīgās sabiedrības amatpersonas ir pilnvarotas to pārstāvēt, rada šķērslī jebkādiem pārkāpumiem to iecelšanā, ko var izmantot pret trešajām personām, ja vien sabiedrība nepierāda, ka trešās personas ir par to zinājušas.

10. pants

1. Sabiedrības struktūru rīcība ir saistoša sabiedrībai, pat ja šī rīcība neatbilst sabiedrības mērķiem, ja vien šāda rīcība nepārsniedz pilnvaras, ko tiesību akti piešķir vai atļauj piešķirt attiecīgajai struktūrai.

Tomēr dalībvalstis var paredzēt, ka šāda rīcība, ja tā neatbilst sabiedrības mērķiem, sabiedrībai nav saistoša, ja sabiedrība pierāda, ka trešā persona ir zinājusi par to, ka attiecīgā rīcība neatbilst šiem mērķiem, vai arī konkrētajos apstākļos nevarēja to nezināt; statūtu nodošana atklātībai pati par sevi nav tam pietiekams pierādījums.

2. Sabiedrības struktūru pilnvaru ierobežojumus, kas izriet no statūtiem vai no kompetentu iestāžu lēmuma, nekad nevar izmantot pret trešajām personām, pat ja tie ir nodoti atklātībai.

3. Ja, atkāpjoties no attiecīgo jomu reglamentējošiem tiesību aktiem, attiecīgās valsts tiesību akti paredz, ka pilnvaras pārstāvēt sabiedrību var ar statūtiem piešķirt gan atsevišķai personai, gan vairākām personām kopā, tad attiecīgie tiesību akti var noteikt, ka šādu statūtu noteikumu drīkst izmantot pret trešajām personām ar nosacījumu, ka tas attiecas uz vispārējām tiesībām pārstāvēt sabiedrību; jautājumu par to, vai šādu statūtu noteikumu var izmantot pret trešajām personām, nosaka 3. pants.

4. Nodaļa

Sabiedrības atzīšana par neesošu

11. pants

Visās dalībvalstīs, kuru tiesību akti neparedz administratīvu vai tiesu preventīvo kontroli sabiedrības veidošanas laikā, dibināšanas dokumentu, sabiedrības statūtus un jebkurus šo dokumentu grozījumus izstrādā un apstiprina tiesību aktos noteiktā kārtībā.

↓ 68/151/EEK (pielāgots)

12. pants

1. Dalībvalstu tiesību aktos nevar paredzēt citādu kārtību sabiedrību atzīšanai par neesošām, kā tikai ievērojot šādus noteikumus:

- a) sabiedrības atzīšana par neesošu jānosaka ar tiesas nolēmumu;
- b) sabiedrību var atzīt par neesošu tikai i) līdz vi) apakšpunktos minētajos gadījumos:
 - i) nav sastādīts dibināšanas dokuments vai nav ievēroti preventīvās kontroles noteikumi vai attiecīgās juridiskās formalitātes;
 - ii) sabiedrības mērķi ir pretlikumīgi vai sabiedriskajai kārtībai neatbilstoši;
 - iii) dibināšanas dokumentā vai statūtos nav norādīts sabiedrības nosaukums, individuālā parakstītā kapitāla apjoms, parakstītā kapitāla kopsumma vai sabiedrības mērķi;
 - iv) nav izpildītas attiecīgās valsts tiesību aktu prasības attiecībā uz kapitāla minimālās apmaksas apmēru;
 - v) konstatēta visu tās dibinātāju rīcībnespēja;
 - vi) pretēji sabiedrības darbību reglamentējošajiem attiecīgās valsts tiesību aktiem, dibinātāju skaits ir mazāks par divi.

Izņemot iepriekšminētos gadījumus, nekas cits nevar būt par pamatu sabiedrības nepastāvēšanai, absolūtajai vai relatīvajai neesamībai, vai atzīšanai par neesošu.

13. pants

1. To, vai tiesas nolēmumu par sabiedrības atzīšanu par neesošu var izmantot pret trešajām personām, nosaka 3. pants. Ja attiecīgās valsts tiesību akti piešķir tiesības trešajai personai šādu nolēmumu apstrīdēt, tā var to darīt tikai sešu mēnešu laikā pēc šāda tiesas nolēmuma izziņošanas.
2. Tāpat kā sabiedrības darbības izbeigšana, atzīšana par neesošu izraisa sabiedrības likvidāciju.
3. Atzīšana par neesošu pati par sevi neietekmē to saistību juridisko spēku, kuras sabiedrība ir uzņēmusies vai kuras radušās pret to, neskarot sabiedrības likvidācijas sekas.
4. Katras dalībvalsts tiesību aktos var paredzēt noteikumus par to, kādas sekas atzīšanai par neesošu ir attiecībā uz sabiedrības dalībniekiem.
5. Paliek spēkā kapitāla daļu vai akciju īpašnieku pienākums apmaksāt to parakstīto, bet neapmaksāto kapitālu tiktāl, ciktāl to prasa saistības ar kreditoriem.

5. Nodaļa

Vispārīgi noteikumi

14. pants

Dalībvalstis dara Komisijai zināmus savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

15. pants

Komisija līdz 2012. gada 1. janvārim iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei ziņojumu kopā ar priekšlikumu vajadzības gadījumā izdarīt grozījumus šajā direktīvā, ņemot vērā pieredzi, kas gūta tās piemērošanas jomā, ņemot vērā tās mērķus un tehnoloģiju attīstību, kas gūta šajā laikā.



16. pants

Direktīvu 68/151/EEK, kā tā grozīta ar aktiem, kā izklāstīts I pielikuma A daļā, atceļ, neskarot dalībvalstu pienākumus attiecībā uz termiņiem direktīvu transponēšanai valsts tiesību aktos, kā izklāstīts I pielikuma B daļā.

Atsauces uz atcelto direktīvu uzskata par atsaucēm uz šo direktīvu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas II pielikumā.

17. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

↓ 68/151/EEK

18. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē,

Eiropas Parlamenta vārdā
priekšsēdētājs
[...]

Padomes vārdā
priekšsēdētājs



I PIELIKUMS

A daļa

Atceltā direktīva ar tās sekojošo grozījumu sarakstu (minēti 16. pantā)

Padomes Direktīva 68/151/EEK
(OV L 65, 14.3.1968., 8. lpp.)

1972. gada Pievienošanās akts, I pielikums, III.H punkts
(OV L 73, 27.3.1972., 89. lpp.)

1979. gada Pievienošanās akts, I pielikums, III.C punkts
(OV L 291, 19.11.1979., 89. lpp.)

1985. gada Pievienošanās akts, I pielikums, II.D punkts
(OV L 302, 15.11.1985., 157. lpp.)

1994. gada Pievienošanās akts, I pielikums, XI.A punkts
(OV C 241, 29.8.1994., 194. lpp.)

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/58/EK
(OV L 221, 4.9.2003., 13. lpp.)

2003. gada Pievienošanās akts, II pielikums,
1.4.A punkts.
(OV L 236, 23.9.2003., 338. lpp.)

Padomes Direktīva 2006/99/EK
(OV L 363, 20.12.2006., 137. lpp.)

tikai Pielikuma A.1 punkts

B daļa

Termiņu uzskaitījums transponēšanai valsts tiesību aktos (minēts 16. pantā)

Direktīva	Termiņš transponēšanai
68/151/EEK	1969. gada 11. novembris
2003/58/EK	2006. gada 30. decembris
2006/99/EK	2007. gada 1. janvāris

II PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Direktīva 68/151/EEK	Šī direktīva
1. pants	1. pants
2. pants	2. pants
3. pants, 1. punkts	3. pants, 1. punkts
3. pants, 2. punkts	3. pants, 3. punkts
3. pants, 3. punkts	3. pants, 4. punkts
3. pants, 4. punkts	3. pants, 5. punkts
3. pants, 5. punkts	3. pants, 6. punkts
3. pants, 6. punkts, pirmā un otrā daļa	3. pants, 7. punkts, pirmā un otrā daļa
3. pants, 7. punkts	3. pants, 7. punkts, trešā daļa
3. pants, 8. punkts	3. pants, 2. punkts
3.a pants	4. pants
4. pants	5. pants
5. pants	6. pants
6. pants	7. pants
7. pants	8. pants
8. pants	9. pants
9. pants	10. pants
10. pants	11. pants
11. pants, ievadteikums	12. pants, ievadteikums
11. pants, 1. punkts	12. pants, a) punkts
11. pants, 2. punkts, ievadteikums	12. pants, b) punkts, ievadteikums
11. pants, 2. punkts, a) līdz f) apakšpunkts	12. pants, b) punkts, i) līdz vi) apakšpunkts
12. pants	13. pants

13. pants, pirmā, otrā un trešā daļa

13. pants, ceturtnā daļa

14. pants

14. pants

18. pants

15. pants

16. pants

17. pants

I pielikums

II pielikums
